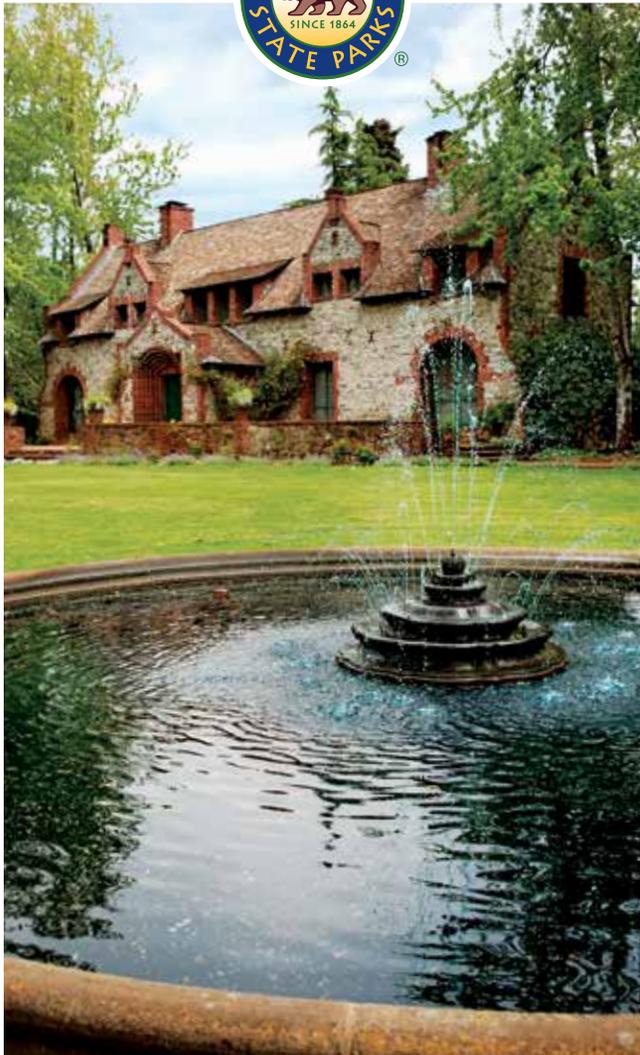


# Parque Estatal Histórico Empire Mine



## Nuestra Misión

La misión de California State Parks es proporcionar apoyo para la salud, la inspiración y la educación de los ciudadanos de California al ayudar a preservar la extraordinaria diversidad biológica del estado, proteger sus más valiosos recursos naturales y culturales, y crear oportunidades para la recreación al aire libre de alta calidad.



California State Parks apoya la igualdad de acceso. Antes de llegar, los visitantes con discapacidades que necesiten asistencia deben comunicarse con el parque llamando al (530) 273-8522. Si necesita esta publicación en un formato alternativo, comuníquese con [interp@parks.ca.gov](mailto:interp@parks.ca.gov).

**CALIFORNIA STATE PARKS**  
**P.O. Box 942896**  
**Sacramento, CA 94296-0001**

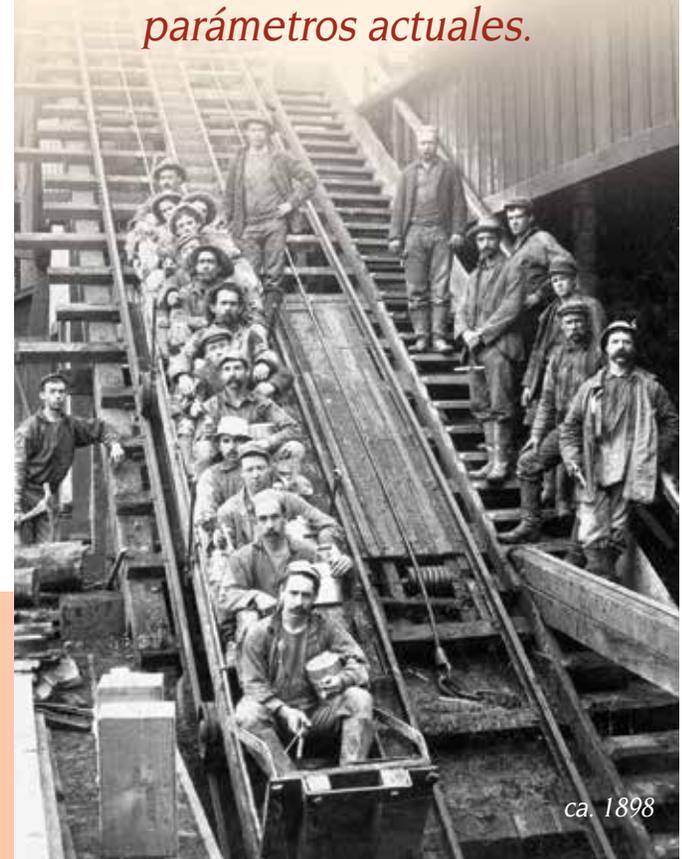
Para obtener más información, llame al:  
(800) 777-0369 o (916) 653-6995, fuera de los  
EE. UU. o 711, servicio de teléfono de texto.

[www.parks.ca.gov](http://www.parks.ca.gov)

**Empire Mine State Historic Park**  
**10791 East Empire Street**  
**Grass Valley, CA 95945**  
**(530) 273-8522**

© 2012 California State Parks (Rev. 2015)

*El Parque Estatal Histórico  
Empire Mine—el sitio de  
una de las minas de oro  
más grandes, ricas y de más  
larga duración (1850-1956)  
de California—produjo  
más de ocho mil millones  
de dólares en oro según los  
parámetros actuales.*



**E**l Parque Estatal Histórico Empire Mine preserva lo que alguna vez fue la mina de producción de oro más rica de California. Ubicado en el oeste de Sierra Nevada a 50 millas de Sacramento, este parque de 856 acres se sitúa entre las faldas de las hermosas colinas boscosas a alturas de entre 2,500 y 2,900 pies. Sus 367 millas de pozos de minería forman un laberinto que impresiona hasta la actualidad.

### HISTORIA DEL PARQUE

#### Pueblos Nativos de los Estados Unidos

Al menos hace 10,000 años, Sierra Nevada occidental estaba habitada por los nisenan de la falda de la colina. Las tierras estaban conformadas por los drenajes de los ríos Yuba, de los Americanos y Oso (Bear river) y partes del río Feather.

El descubrimiento de oro de 1848 condujo a miles de buscadores de fortuna a California lo cual devastó la vida de

los nisenan. Los llamados “Forty-niners” tomaron las tierras que los nisenan habían ocupado por miles de años y la reclamaron para practicar la minería, actividades agrícolas y de tala. Muchos nisenan murieron por exposición a la viruela, al sarampión y a otras enfermedades a las cuales no eran inmunes.

Actualmente, los descendientes de los nisenan viven de las tierras tribales tradicionales y en las cercanías de ellas, y además le enseñan su cultura y lengua a las nuevas generaciones.

#### Nuevos métodos de minería

En 1850 los exploradores encontraron cuarzo aurífero en lo que hoy se conoce como Grass Valley. Los tradicionales métodos que se aplicaban en los depósitos aluviales, en los cuales se utilizaba agua para lavar los depósitos de oro y separarlos de la arena o de la grava de los arroyos resultaron obsoletos en esta



área. En cambio, estos mineros utilizaron métodos de “roca dura” mediante los cuales introducían hombres por medio de cubetas en pozos profundos (voladuras de pozos) que se asemejan a cisternas para que puedan picar y perforar a través de las rocas. Luego de rellenar los orificios perforados con pólvora, los detonaban, cargaban las rocas partidas en carros para minerales y los trasladaban al castillete para trituración primaria.



*Oficina del administrador de la mina*

*Oficina de análisis*

*Sala de refinación*

En el molino de pisón, el mineral triturado mezclado con agua se colocaba sobre platos de cobre bañados con mercurio. El cobre bañado con mercurio se combinaba con el oro "suelto" para formar una amalgama. El agua eliminaba las impurezas y la amalgama limpia se llevaba a la refinería para procesamiento posterior.

En 1905, Empire adoptó un método de minería más eficiente. En este proceso, se utilizaba el cianuro para disolver el oro mientras aún estaba incrustado en el

cuarzo. Así, el oro podía ser lixiviado del cuarzo en forma líquida. La cianuración aún se utiliza en todo el mundo.

### La modernización y las mulas

Hasta la introducción de las mulas, los mineros eran quienes empujaban manualmente los carros con los minerales. Empire, conocida como una de las minas más eficientes de los Estados Unidos, introdujo, entre sus mejoras, el uso de mulas para empujar los carros de

minerales. Las mulas vivían en establos subterráneos hasta que estaban muy viejas para seguir trabajando.

Empire Mine no comenzó a prosperar sino hasta 1869, luego de que el empresario William B. Bourn de San Francisco adquiriese interés en tomar el control. La producción decreció en 1874, seguida por la repentina muerte de Bourn ese mismo año.



*William Bourn, Jr.*

### William Bowers Bourn, Jr.

En 1879, el hijo del señor Bourn de 22 años, William B. Bourn junior se hizo cargo de la administración de la mina para evitar su cierre. Afortunadamente, tuvo la capacidad de hacer de la mina un negocio rentable nuevamente. Luego fue capaz de hacer pozos de minería que superaban el nivel de los 1 200 pies, que se consideraba la profundidad máxima.

### George W. Starr

El primo de 19 años de Bourn, George W. Starr comenzó a trabajar en la mina en 1881. Para 1887, pasó de cargar rocas y minerales en los carros (recolector de residuos) a superintendente. En 1893, Starr, por entonces considerado un genio de la minería, viajó para trabajar en las minas de oro de Sudáfrica. Cuando Starr visitó San Francisco unos años más tarde, Bourn lo convenció de regresar a Empire donde trabajó por otros 30 años.

Luego de 1929, Empire Mine (al principio asociada con North Star Mine como Empire-Star Mines Ltd. y luego vendida a Newmont Mining) produjo suficiente oro como para correr la atención de la Gran Depresión de 1930 de los periódicos y convertirla en algo anecdótico.

### El Ocaso de Empire

La mina se cerró durante la Segunda Guerra Mundial cuando se enrolaron numerosos mineros. En 1945, la mina reabrió pero el oro aún tenía el mismo



*ca. 1870*

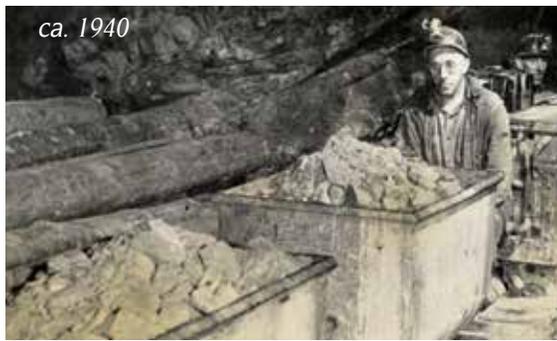
### Los Córnicos

Los mineros córnicos que llegaron alrededor de mediados de 1850 trajeron consigo una ética de trabajo bien refinada y 1,000 años de experiencia como mineros en rocas duras. Además, introdujeron la máquina córnica de bombeo que les permitió bombear agua de los pozos de las minas de 12 000 pies.

Cuando se perforaban los pozos por debajo de la capa freática se llenaban de agua. Cada máquina córnica de bombeo podía extraer 18 000 galones de agua por hora de los pozos, lo cual remplazaba a las excavadoras manuales. Entre fines de 1870 y 1956, cuando la mina cerró, los córnicos proporcionaron el grueso de la mano de obra de la mina.



*Oro cristalino de la mina de Pensilvania de Empire*



precio que en 1934, \$35 por onza troy. Desafortunadamente, costaba más extraer el oro hacia la superficie de lo que costaba en sí mismo. Sin embargo, las actividades mineras continuaron por otra década. En 1956, cuando Empire cerró, había producido cerca de seis millones de onzas troy, una verdadera bonanza.

### Geología

Los depósitos de oro del distrito minero de Grass Valley se hallan en los filones del cuarzo en las profundidades. Los cuerpos de granito conocidos como plutones se formaron cuando la roca fundida (magma) se enfrió lentamente por debajo de la superficie de la tierra. Durante los estadios finales del enfriamiento, los líquidos con silicio y oro disueltos se abrieron paso entre las grietas, las zonas de cizallas y las líneas de fallas de rocas antiguas y endurecidas



formando los filones sólidos de oro que se encuentran en el cuarzo.

Estos fenómenos geológicos que sucedieron millas debajo de la superficie de la ancestral Sierra Nevada, fueron posteriormente elevados y afloraron debido a los movimientos tectónicos.

### CARACTERÍSTICAS DE ACCESIBILIDAD

Debido al ancho de las puertas históricas y a los empinados huecos de las escaleras, no todas las exposiciones y atracciones son accesibles. Para acordar el transporte, para solicitar sillas de ruedas con ruedas más anchas o para obtener más información acerca de las entradas alternativas o elevadores, contáctese con el centro de visitantes, llame al parque o visite <http://access.parks.ca.gov>.

**Exposiciones y programas**— Generalmente, el centro de visitantes y el museo se encuentran accesibles.

#### **Estacionamiento y baños**—

El estacionamiento del lado sur de la calle Empire permite acceso cercano y seguro. Los baños se encuentran cerca del estacionamiento sur.

#### **Comercios de la mina y área de exposiciones**—

Las rutas del parque incluyen algunas pasarelas pavimentadas, algunos terrenos empinados y grava de distintos tipos. Los baños se encuentran usualmente accesibles.

**Casa rural Empire**— El primer piso del interior de la casa, generalmente accesible excepto por un pasillo estrecho, se muestra solo con la presencia de guías de turistas. Los jardines simétricos se pueden apreciar desde arriba en la rampa que da a la casa.

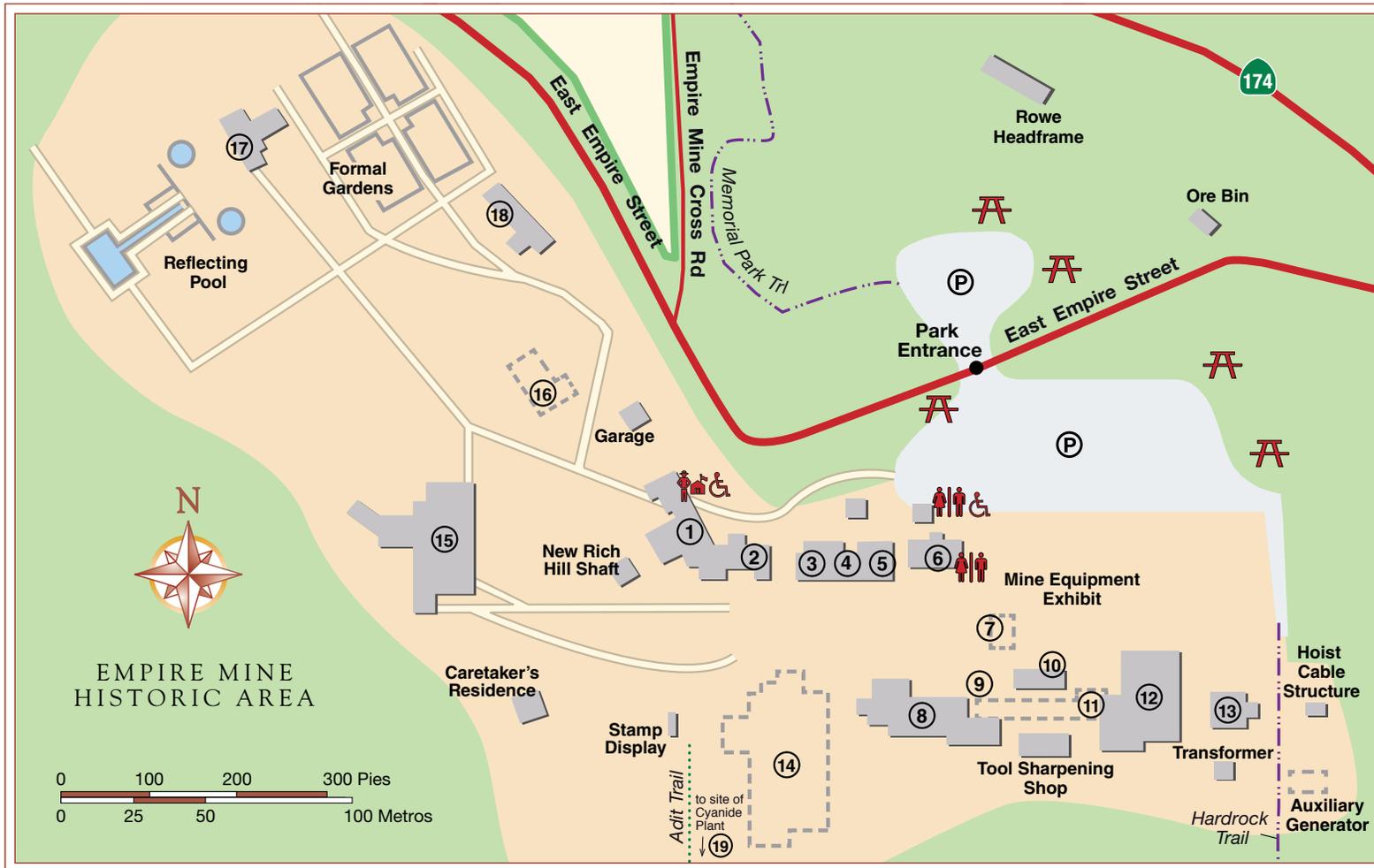
### PARQUES ESTATALES CERCANOS

- Malakoff Diggins State Historic Park  
23579 North Bloomfield Park Road  
Nevada City 95959 (530) 265-2740
- South Yuba River State Park  
17660 Pleasant Valley Road  
Penn Valley 95946 (530) 432-2546

### POR FAVOR RECUERDE

- Manténgase en los senderos marcados.
- Con el objeto de asegurar la seguridad del público, algunas áreas se encuentran cercadas y cerradas.
- No se encuentran disponibles baños ni agua potable a lo largo de los senderos.
- Tenga cuidado con las serpientes de cascabel, las garrapatas y los robles venenosos.
- Se permiten perros en las rutas y los senderos únicamente con correas que no superen los seis pies de largo. Con excepción de los animales de servicio, no se permiten perros dentro de los edificios históricos o dentro de los pozos de minería.
- Todos los servicios culturales y naturales están protegidos por la ley y no podrán ser alterados o eliminados. Se prohíbe recolectar elementos, incluso leña del piso.





## Leyenda

- Ruta principal
- Ruta pavimentada
- Sendero pavimentado
- Sendero: Senderismo
- Sendero: Para todo tipo de actividades (senderismo/ciclismo/cabalgatas)
- Área histórica
- Sitio de edificio histórico
- Edificio histórico
- Características de accesibilidad
- Área de estancia de caballos
- Mina
- Área de picnic
- Baños
- Estacionamiento
- Centro de visitantes

## EDIFICIOS Y LUGARES

### 1. Centro de Visitantes y Sala Modelo

Los antiguos estacionamientos para carruajes y automóviles, actualmente forman parte del centro de visitantes. Se exhiben muestras de oro.

### 2. Oficina del Ingeniero de la mina

Después de la fusión con North Star Mine en 1929, esta oficina albergó al nuevo personal de ingeniería contratado para planificar y dirigir el crecimiento de la mina.

### 3. Oficina del Administrador de la mina

Esta oficina de 1898 restaurada representa los periodos de titularidad tanto de William Bourn júnior como de Newmont Mining Corporation.

### 4. Oficina de análisis

Aquí, se le asignaba un valor a cada muestra de oro, actualmente funciona como una estación de rescate.

### 5. Sala de refinería

El mercurio de los molinos de pisón se

reciclaba y las pepitas restantes con forma de esponja se fundían en barras de 89 libras y se llevaban a la casa de la moneda de San Francisco. Luego de que la cianuración se instauró en 1910, los hornos adicionales recuperaron más eficientemente el oro y la plata.

### 6. Depósito

Reconstruido por voluntarios en 1989, este antiguo depósito de heno y víveres es ahora un lugar para reuniones y capacitación.

### 7. Taller de soldaduras

Luego de que la mina cerró, el antiguo taller de metales, donde se fabricaba y reparaba la maquinaria, se demolió y se vendió.

### 8. Sala de máquinas

Para 1886, las turbinas hidráulicas Pelton ya proporcionaban la energía para llevar a cabo las actividades y dar luz eléctrica. Note que las correas de cuero y los ejes y ruedas montadas en el techo todavía se encuentran en su lugar.

### 9. Área de observación de pozos

Las vagonetas de mineral que transportaban las rocas a la espera de los carros a través de este portal iban a una velocidad de entre 600 a 1 200 pies por minuto. El pozo más profundo tiene más de 5,000 pies.

### 10. Taller del herrero

Al principio, los equipos, desde las bisagras de las puertas hasta las tapas de las bombas y los pisones se fabricaban en los talleres de la compañía.

### 11. Lugar donde se ubicaba el castillete

El castillete de la mina se demolió en 1969, contaba con rieles que transportaban hombres, maquinaria y rocas desde y hacia la mina. Desde la trituradora del castillete, el mineral iba al molino de pisón para procesamiento posterior.

### 12. Sala de compresores

Los compresores bombeaban aire hacia la mina para ventilarla y para que la maquinaria pudiese operar.

### 13. Edificio de malacates

Aquí, los hábiles hombres encargados de manejar los malacates subían y bajaban provisiones, desperdicios, rocas y minerales desde y hacia los diferentes niveles de la mina.

### 14. Lugar donde se bicaban los molinos de pisón

Muy poco queda de esta edificación. En los procesos iniciales, sus ocho pisones aplastaban el mineral crudo que luego se lavaba sobre trampas bañadas de mercurio para capturar el oro.

### 15. Club social Empire

William Bourn júnior construyó un club social para que lo usara su personal de supervisión y a modo de lugar de entretenimiento de invitados. El club social de 1905 aún es utilizado por el Club de Campo Empire y para eventos especiales del parque.

### 16. Sitio donde se ubicaba la casa de Starr

Solo permanecen los cimientos de la cabaña Orphir y de la casa de George Starr. Un incendio destruyó todo el 28 octubre de 1935, a pesar de los esfuerzos de salvarlo.



Rosas antiguas

Jardín e invernadero

### 17. Cabaña Empire

Esta casa señorial inglesa, diseñada en 1897 por el arquitecto Willis Polk era denominada "cabaña" para distinguirla de las demás casas de Bourn. En el piso principal se encontraban la cocina, los cuartos de servicio, una sala de estar, un comedor y una sala de lectura que luego se utilizó como dormitorio de Bourn júnior. El segundo piso contaba con cuatro dormitorios y dos baños. Los cuartos de la servidumbre y los baños estaban ubicados sobre la cocina.

### 18. La casa del jardinero y el invernadero

Los Bourn amaban los árboles y las flores de todo tipo. Los casi 1 000 rosales antiguos que se ven en el jardín simétrico y en los terrenos paisajísticos se cultivaron en su invernadero.

### 19. Sitio donde se ubicaba la planta de cianuración (1910)

Los primeros métodos de recuperación de oro se remplazaron mediante la adición de cianuro de sodio al mineral triturado. El cianuro disolvía y separaba el oro de los sulfuros.

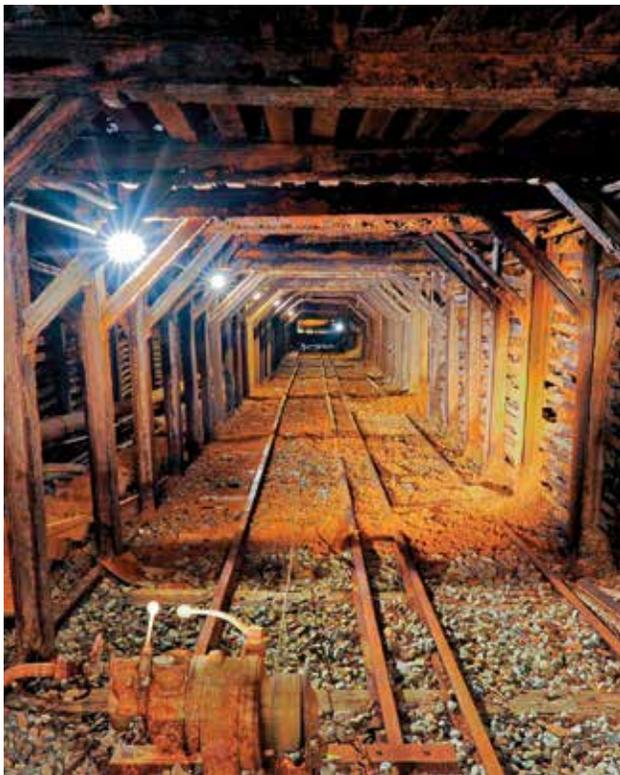


Taller del herrero

Castillete

Pozos de minería

Sala de máquinas



## SENDEROS PARA CAMINATAS

Los circuitos de senderos Union Hill, Hardrock y Osborn Hill Loop se extienden a lo largo de un siglo de historia de minería de roca dura. Con el objeto de asegurar la seguridad del público, algunas áreas del parque se encuentran cercadas y cerradas..

### Los senderos de Union Hill

Durante la primavera, estos senderos de entre una a tres millas tienen flores silvestres.

**Sendero Pipeline**—Este sendero conducía desde Empire Mine hasta la central eléctrica Northstar.

**Sendero Indian Ridge**—Este sendero fue el que alguna vez utilizaron los pueblos nisean/maidú.

**Sendero Union Hill**—Este sendero se extiende hacia el este desde el sendero Pipeline del norte hasta el límite del parque junto a Grass Valley.

### Sendero Hardrock

Esta simple caminata de dos millas rodea mucha de la naturaleza salvaje de Empire.

**Área de restauración de Little Wolf Creek**—El entorno natural de este lugar se está restaurando para que vuelva a quedar en sus condiciones originales.

**Ruta Little Wolf Creek (Sendero Hardrock)**—A lo largo de esta ruta, los camiones movieron los residuos rocosos.

**Cimientos de los molinos de pisón**—En este lugar, el primer molino de pisón trituró cuarzo aurífero, y luego se lo sometió a un tratamiento con mercurio para convertirlo en oro casi puro.

**Sitio donde se ubicaba la planta de cianuración (cerrado a los visitantes)**—El cianuro disolvía los sulfuros auríferos lo cual permitía la recuperación de mayor cantidad de oro.

**Sendero Fork (Senderos Osborn Hill)**—Desde aquí, Osborn Hill Loop se eleva finalizando su recorrido cerca de numerosas minas abandonadas.

**Cimientos del molino de pisón Orleans**—Este molino de pisón estuvo en funcionamiento hasta 1900.

**Mina Orleans**—Bajo el liderazgo de William Bourn (y luego de Newmont Mining Corporation), este pequeño lote fue incorporado por Empire Mine.

**Mina Pensilvania**—El sitio donde se ubicaba la Mina Pensilvania está marcada por los cimientos de concreto de la sala de compresores.

**W.Y.O.D. Mina**—La mina “Work Your Own Diggins” [Catee su propia excavación] le brindaba concesiones a los mineros.

**Corral para mulas**—Este antiguo corral era el lugar de las mulas antes de que descendieran a la mina.

**Vertedero de arena**—Esta área de desperdicios rocosos era lo suficientemente elevada y fuerte como para soportar una línea estrecha de rieles a través de Little Wolf Creek.

### Sendero Osborn Hill Loop

Este segmento desafiante del sendero Hardrock conduce a algunos sitios de minas abandonadas.

✂ **Mina Prescott Hill**—A la izquierda de los cimientos del pozo se encuentran los cimientos del castillete.

✂ **Mina Betsy**—Antes de 1900, los trabajos de malacates y bombas se habían eliminado.

✂ **Mina Conlon**—Esta mina, que se caracterizaba por ser difícil de drenar, cerró en 1908.

✂ **Mina Daisy Hill**—Dos pilas de desperdicios rocosos marcan el lugar de la pequeña Mina Daisy Hill.

Este parque recibe apoyo, en parte, de una organización sin fines de lucro, la Asociación del Parque, 10787 East Empire St. Grass Valley, CA 95945 [www.empiremine.org](http://www.empiremine.org)

# Empire Mine State Historic Park



## Leyenda

- Ruta principal
- Ruta pavimentada
- Sendero pavimentado
- Sendero: Senderismo
- Sendero: Para todo tipo de actividades (senderismo/ciclismo/cabalgatas)
- Área histórica
- Sitio de edificio histórico
- Edificio histórico
- Características de accesibilidad
- Área de estancia de caballos
- Mina
- Área de picnic
- Baños
- Estacionamiento
- Centro de visitantes

©2012 California State Parks (Rev. 2015)

